

**Zeitschrift:** Der Kreis : eine Monatsschrift = Le Cercle : revue mensuelle  
**Band:** 22 (1954)  
**Heft:** 12

**Rubrik:** Unsere Weihnachtsfeier = Notre fête de Noël

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 27.12.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Unsere Weihnachtsfeier

findet in der Samstag-Nacht des 18. Dezembers im gleichen Hause und im gleichen grossen Saal wie das Herbstfest statt. **Ausklang** Sonntag-Nachmittag, den 19. Dezember im Klublokal. Das Programm und alle näheren Angaben finden unsere Abonnenten im «Kleinen Blatt» des Dezemberheftes.

Wie bisher möchten wir **jedem anwesenden Kameraden ein kleines Geschenk** überreichen; die Gaben werden unparteiisch *gratis* ausgelost. **Einzahlungen** hierfür bitte bis 11. Dezember auf unser Postcheckkonto und sie *auf der Rückseite des Checks deutlich als solche vermerken*. Pakete bitte ebenfalls möglichst bis 11. Dezember schicken, mit dem deutlichen Vermerk «Lesezirkel Der Kreis, Postfach 547, Fraumünster, Zürich 22».

Wir betonen nachdrücklich: das Fest ist wiederum **ausschliesslich** für unsere Abonnenten bestimmt. Es können **keine Gäste** eingeführt werden. Vom 13.—18. Dezember tätigen wir auch *keine Neuaufnahmen* von Abonnenten. Wir bitten dringend, sich an diese Bestimmungen zu halten. *Der Kreis, Zürich.*

## Notre Fête de Noël

aura lieu le samedi 18 décembre dans nos locaux habituels. Le dimanche après-midi 19 décembre, joyeuse fin de fête. Le programme détaillé sera publié dans notre prochain No.

Comme précédemment, nous aimerions remettre un petit cadeau — impartialement tiré au sort — à chaque participant. Nous vous prions de vouloir bien verser sur notre compte de chèques postaux No VIII 25753 et jusqu'au 11 décembre, les dons destinés à couvrir les frais entraînés par ces étrennes. Prière d'indiquer clairement la destination de votre paiement au dos du coupon du bulletin de versement. Les paquets sont également à adresser, autant que possible, avant le 11 décembre, à l'adresse suivante: *Cercle de lecture «Le Cercle», case 547, Fraumünster, Zürich 22.*

Nous insistons sur le fait que cette fête de Noël est destinée **exclusivement** à nos abonnés. **Aucun hôte** ne peut y être introduit. Entre le 13 et le 18 décembre, *aucune nouvelle inscription ne sera acceptée*. Nous vous prions de vous conformer à ces instructions. *Le Cercle, Zurich.*

---

## Pakete und eingeschriebene Sendungen

**müssen** unbedingt die ganze Adresse tragen: Lesezirkel «Der Kreis» usw. — Angaben wie «Postfach 547», Fraumünster, Zürich 22, genügen **nicht**. Die Post ist berechtigt, solche Pakete und eingeschriebene Briefe zurückzuweisen. Dagegen genügt die Angabe der Postfachadresse für gewöhnliche Briefe.

## Tout colis

qui nous est adressé doit **absolument** porter l'adresse complète suivante: «Lesezirkel «Der Kreis»... etc. La simple indication de: «Postfach 547, Fraumünster, Zürich 22» ne suffit pas. La poste est autorisée à retourner de tels paquets portant une adresse incomplète à leur expéditeur. Par contre, la simple mention de la case postale et de son numéro est suffisante pour les lettres.